
Т.Н. Джаксон

«ТАТАРЫ СРАЖАЛИСЬ В ВЕНГРИИ»
(*ANNALES REGII*, s. a. 1241)

В статье рассматривается известие исландских «Королевских анналов» под 1241 г., содержащее, наряду с прочей информацией, сведения о вторжении монголов (которых анналы называют *Tartarar*) в Венгрию. Это событие потрясло всю христианскую Европу и вызвало панику, засвидетельствованную анналистами таких далеких от Венгрии стран, как Голландия и Испания. Само по себе наличие этой информации в исландских анналах особого удивления не вызывает, но исследовательский интерес представляет проблема проникновения этих сведений на далекий остров в глубине Атлантического океана.

Ключевые слова: татары, Венгрия, исландские анналы, исландские саги, датские анналы

Исландские «Королевские анналы» («*Annales Regii*») под 1241 г. помещают вот такую статью:

«*Θ Gregorius .ix. papa. Þá var pávaláust .ij. ár. Θ Valdemar gamli Danakonvngr Valdemars sonr. Eiríkr sonr hans tók ríki í Danmörkv. Mannfall á Avðvnarstöðvm. Θ Ormr jóns sonr Svinfellingr. Vig Illhvga Þorvalldz sonar ok Snorra Stvrlv sonar. ok Klðings Biarnar sonar. Tartarar bõrðvz í Vngaria*» (*Islandske annaler 1888. Bls. 131*).

«Смерть папы Григориуса IX. Два года потом папы не было. Смерть Вальдемара Старого Вальдемарссона, конунга данов. Эйрик, его сын, взял власть в Данмёрке. Большое кровопролитие на Дворе Аудуна. Смерть Орма Йонссона Свинфеллинга. Убийство Иллуги Торвальдссона и Снорри Стурлусона, и Клэнга Бьярнарсона. Тартары сражались в Унгарии».

Анналы начали записываться в Исландии в конце XIII в. (не ранее 1280 г.). Все тексты, относящиеся к более ранним событиям, восходят к единому архетипу («протоанналам»), значительная часть информации которого так или иначе воспроизводится в каждом из десяти сохранившихся анналистических памятников (I–X)¹. Г. Сторм, издавший

¹ I — «Анналы [Педера Х.] Резена» («*Annales Reseniani*») конца XIII в., AM 424 4°, ок. 1700 г.); II — «Старейшие анналы» («*Annales vetustissimi*»), AM 415 4°, ок. 1310 г.); III — «Анналы Хенрика Хёйера» («*Henrik Høyers Annalet*»), ори-

в 1888 г. анналы, разделил их на три группы: старейшие (анналы I–IV, написанные, по его мнению, в конце XIII — начале XIV в.), анналы конца XIV в. (V–VII и IX) и анналы, написанные в XVI в. на основании более ранних (VIII и X) (Islandske annaler 1888). Применяемый в последнее время подход к исландским сагам как к продуктам рукописной культуры (вследствие чего каждая письменная сага рассматривается как одна из версий саги в пределах множества ее текстов и саги датируются по тем рукописям, в которых они до нас дошли) был перенесен также на исландские анналы. В результате к более ранним анналам стали относить II, IV–VII и IX (сохранившиеся в рукописях XIV в.), а вторую группу составили анналы I, III, VIII и X (в рукописях XVI и даже XVII в.) (см.: Boulhosa 2010. P. 175–198; см. также: Джаксон 2019).

Какую бы классификацию мы ни использовали, «Королевские анналы» будут среди наиболее ранних. Поэтому они взяты мною за основу. В приводимой ниже таблице порядок следования сведений *s. a.* 1241 отмечен числами от 1 до 10 именно по этим анналам. Соответствующую годовую статью мы находим в восьми анналистических памятниках. Ни в одном случае состав и последовательность известий не совпадают; также появляются дополнительные данные, что в целом не меняет характера содержащейся в статье этого года информации.

Год 1241	I	III	IV	V	VII	VIII	IX	X
Смерть папы Григория IX	7	7	1	1	1243 г.			1
Два года потом папы не было			2					2
Смерть Вальдемара Старого	1	1	3	3	1	1	1	3
Эйрик Вальдемарссон взял власть в Данмёрке			4	4			2	4
Кровопролитие на Дворе Аудуна			5	9	3	6		5
Смерть Орма Йонссона Свинфеллинга	2	2	6	10		2		
Убийство Иллуги Торвальдссона	5	5	7	6		3		
Убийство Снорри Стурлусона	3	3	8	5	2	4		6
Убийство Клэнга Бьярнарсона	4	4	9	7		5	3	
Таргары сражались в Унгарии (Венгрии)	10		10	8				7
Смерть Халльвейг Ормсдоттир	6	6						
Смерть папы Евгения	8	8		2				
Папа Иннокентий — 13 лет / 8 лет / 12 лет	9	9			1242 г.			

гинал оканч. 1310 г.; AM 22 fol, 1600–1625 гг.); IV — «Королевские анналы» («*Annales regii*», GKS 2087 4°, ок. 1300–1328 гг.); V — «Скальхольтские анналы» («*Skálholts-Annaler*», AM 420 a 4°, ок. 1362 г.); VI — «Фрагмент анналов из Скальхольта» («*Annalbrudstykke fra Skálholt*», AM 764 4°, ок. 1360–1380 гг.); VII — «Анналы законоговорителя» («*Löggmanns-Annáll*», AM 420 b 4°, ок. 1362–1390 гг.); VIII — «Анналы Готтскалка» («*Gottskalks Annaler*», Holm. perg. 5 8°, ок. 1550–1600 гг.); IX — «Анналы из Книги с Плоского острова» («*Flatøbogens Annaler*», GkS 1005 fol, 1387–1395 гг.); X — «Анналы жителей Одди» («*Oddverjaannáll*», AM 417 4°, ок. 1540–1591 гг.).

Тематически события 1241 г. можно разделить на 4 блока: исландские известия; смена власти в Дании; смена римских пап; нападение татар на Венгрию.

О случившемся в Исландии в 1241 г. большей частью говорится в компиляции «саг о современности», известной под названием «Сага о Стурлунгах» («Sturlunga saga», ок. 1300 г.). Во входящей в нее «Саге об исландцах» («Íslendinga saga»), составленной в конце XIII в. Стурлой Тордарсоном (1214–1284), племянником Снорри Стурлусона и не менее знаменитым, чем его дядя, исландским историком и писателем, упоминается смерть Орма Йонссона Свинфеллинга из могущественного семейства жителей Хутора Свиная Гора (гл. 150), подробно описаны убийства знатного исландца Иллуги Торвальдссона из Озерного Фьорда (гл. 147), Снорри Стурлусона, крупнейшего хёвдинга из богатого и влиятельного рода Стурлунгов, скальда и историка (гл. 151), и Клэнга Бьёрнарсона, побратима Стурлы (гл. 153) (см.: Стурла Тордарсон 2007. С. 273–289). И хотя сама сага абсолютных дат не содержит, она выстроена строго по хронологическому принципу, и реконструируемые датировки описанных в ней событий (а все они отнесены к 1241 г.) заслуживают доверия. «Анналы Резена» (I) и «Анналы Хенрика Хёйера» (III) добавляют информацию о смерти в этом же году жены Снорри Стурлусона, Халльвейг Ормсдоттир (о чем «Сага об исландцах» повествует в гл. 149); «Анналы жителей Одди» (X) подробно рассказывают о Снорри Стурлусоне: «он был человеком умным и много знающим, большим хёвдингом ... он сочинил Эдду и много других ученых книг исландских саг» (Oddaannálar og Oddverjaannáll 2003. Bls. 146).

Еще одна сага, написанная Стурлой Тордарсоном и тоже отличающаяся строгой внутренней хронологией, — «Сага о Хаконе Хаконарсоне» («Hákonar saga Hákonarsonar», 1264–1265 гг.) — помещает среди норвежских событий, которые могут быть датированы 1241 г., ряд известий, касающихся мировой истории. В частности, в саге говорится (гл. 243), что на двадцать пятую зиму правления в Норвегии конунга Хакона, т. е. в 1241 г., «во время поста большие события произошли в Данмёрке; тогда умер конунг Вальдимар, сын конунга Вальдимара Кнутссона, который в то время был самым выдающимся конунгом в Нордрлэнд (Северных странах. — *Т. Д.*). Он к тому времени пробыл конунгом в Данмёрке без года сорок лет. К власти пришел после него конунг Эйрик, его сын, который уже пять зим был конунгом вместе со своим отцом. [...] В тот же самый год умер папа Григориус в РOME, и пришел после него Иннокентиус. Этой же осенью Гицур Торвальдссон лишил жизни Снорри Стурлусона в Рейкьяхольте в Исландии» (Hákonar

saga Hákonarsona 1887. Bls. 236–237). Итак, смена власти в Дании и смена римских пап образованным исландцам были известны. Все даты, реконструируемые на основании саги, до известного предела точны. Действительно, конунг Вальдимар Вальдимарссон — датский король Вальдемар II Победоносный, правивший 39 лет, начиная с 1202 г., — умер 28 марта 1241 г. Королем стал его сын, Эйрик IV Плужный Грош (Эйрик Святой) (1241–1251). Папа Григорий IX (1227–1241) умер в августе 1241 г. А вот далее в саге начинаются неточности, которых, кстати сказать, нет в «Королевских анналах». Текст саги прочитывается так, словно Иннокентий пришел на смену Григорию, но папа Иннокентий IV (1243–1251) был избран не сразу: преемник Григория, Селестин IV, избранный в октябре, прожил всего три недели, а после этого папский стол был свободен до июня 1243 г. Именно «Королевские анналы» и дословно их воспроизводящие «Анналы жителей Одди» называют на это: «Два года потом папы не было». Определить источник данного уточнения не удастся — возможно, оно восходит к устной информации, распространявшейся в исландско-норвежских клерикальных кругах (две епископии Исландии — в Скальхольте и Холаре — с 1153 г. подчинялись архиепископу Нидароса), либо было принесено на скандинавский Север возвращавшимися из Рима паломниками.

Обращение к датским анналам, которые возникли раньше исландских (предположительно, в XII в.) и которые, естественно, содержат известия о смерти Вальдемара II и о приходе к власти Эрика IV, дает небезынтересный результат. «Лундские анналы» («*Annales Lundenses*»)² сообщают следующее:

1241. Obiit rex Waldemar 2 5. Kal. Aprilis in uigilia cenæ Domini; et eclipsis solis eodem anno fuit. Et Tartari Ungariam ingrauerunt et deuastauerunt. Et Petrus Strangonis obit Ripis in itinere Ierusalem (Danmarks Midaldalderlige Annaler 1980. S. 63).

1241. Умер король Вальдемар II в 5 календы апреля на службе вечери Господней; и было в этот год солнечное затмение. И тартары напали на Унгарии и опустошили ее. И Петрус Странгонис умер в Рипах по пути в Иерусалим³.

² В основной сохранившейся версии «Лундские анналы» были составлены в архиепископии Лунда ок. 1267 г. В другой версии они были доведены до 1307 г. «С 1130 г. анналы в большей степени концентрируются на описании датской истории. Источником для этой части является вся предшествующая лундская традиция, особенно несохранившийся латинский оригинал Летописи 1074–1255 гг.» (Хусаинов 2019).

³ Переводы цитируемых здесь и ниже датских анналов выполнены А.В. Подосиновым.

В более лаконичном варианте — без упоминания о том, что Петр Странгонис, муж Ингебург, племянницы архиепископа Абсалона (второй дочери его старшего брата Асбьёрна Западня), умер в Рибе по пути в Иерусалим — это известие представлено в «Анналах Рибе» («*Annales Ripenses*»)⁴:

1241. Obiit Valdemarus rex 2 in cena Domini. Tunc uere cecidit corona capitis Danorum 5. Kal. Aprilis. Tunc Tartari Ungariam uastauerunt (Ibid. S. 261).

1241. Умер король Вальдемар Второй во время вечера Господней. Тогда поистине пала корона с главы данов в 5 календы апреля. Тогда тартары опустошили Унгарию.

Итак, датские анналы содержат известие о нападении «тартар»⁵ «на Унгарию». Это событие — покорение Венгрии монголами в апреле 1241 г. — не требует особого комментария. Оно отразилось в многочисленных источниках (см., например: Хаутала 2015. С. 356–439) и буквально потрясло западный христианский мир (Guzman 1971. P. 232). Оно вызвало панику, засвидетельствованную анналистами таких далеких от Венгрии стран, как Голландия и Испания, и подвигло папу Григория в июне того же года к объявлению индульгенции всем тем, кто поднимет крест борьбы за освобождение Венгрии (см. об этом и источники в: Jackson 2014. P. 65–66). Из датских анналов это известие, надо думать, попало в анналы исландские, где сохранилось в практически идентичной версии в четырех анналистических памятниках: I — «*Borduz i Vngaria Tattarar*»; IV — «*Tartarar þorðvz i Vngaria*»; V — «*Tattarar þorðuz í Ungária*» (*Íslandske annaler* 1888. Bls. 25, 131, 189); X — «*Tartarar baurdust j Vngaria*» (*Oddaannálar og Oddverjaannáll* 2003. Bls. 146). В «Анналах из Книги с Плоского острова», однако, та же фраза оказалась написанной с двумя очевидными ошибками переписчика: вместо *Tartarar* в ней читается *Jamtar*, а предлог места *i* («в») заменен на *við* («у, возле, при»), в результате чего получается, что «ямты» (жители «Ямталанда», т. е. Емтланда) сражались «возле Унгарии» (*Flateyjarbók* 1868. Bls. 530: «*Jamtar borduz við Vngaria*»). Как видим, этому переписчику конца XIV в. и реалии, и сама ситуация оказались незнакомы, и он понял это известие так, что у какого-то местечка, называемого «Унгария», сражались жители Емтланда, шведской территории, захваченной в 1178 г. Норвегией.

⁴ «Анналы Рибе», «возможно, были составлены в капитуле при епископской кафедре Рибе. Основаны, главным образом, на Рюдских анналах, а также на Лундских анналах и Зеландской хронике» (Хусаинов 2019).

⁵ Об этнонимах «тартары/тартары» и «монголы» см.: Pow 2019.

Как можно видеть, сообщение исландских «Королевских анналов» под 1241 г. основано на повествованиях исландских саг, относящихся к жанру «саг о современности», а известие о вторжении монголов в Венгрию, с большой вероятностью, заимствовано исландскими «прото-анналами» из анналов датских, в частности «Лундских анналов», куда оно, вне сомнения, дошло по церковным каналам, в первую очередь — через письмо папы Григория IX от 16 июня 1241 г., адресованное «почтенным братьям архиепископам и епископам, а также любезным сыновьям аббатам, приорам, архидиаконам, препозитам и прочим церковным прелатам и клирикам, к кому попадут эти письма», с призывом оказать помощь венгерскому королю Беле IV, потому что «незнающие Бога татарские народы господним попусшением частично захватили венгерское королевство» (см.: Григорий IX).

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

- Григорий IX.* Письмо римского папы Григория IX с призывом помогать венгерскому королю Беле IV от 16 июня 1241 г. / Перев. А.С. Досаева // URL: http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Italy/XIII/1240-1260/Gregor_IX/brief_pomos_bele_16_06_1241.phtml?id=9167 (последнее обращение 15.06.2020). [*Grigoriy IX. Pis'mo rimskogo papy Grigoriya IX s prizyvom pomogat' vengerskomu korolyu Bele IV ot 16 iyunya 1241 g.* (A Letter from Pope Gregory IX Calling to Help the Hungarian King Bele IV of June 16, 1241) / Trans. by A.S. Dosaev.]
- Джаксон Т.Н.* *Hófvz Tartarar secundum quosdam*: сведения о татарах в исландских анналах // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7, № 4. С. 616–635. [*Jackson T.N. Hófvz Tartarar secundum quosdam*: svedeniya o tatarakh v islandskikh annalakh (*Hófvz Tartarar secundum quosdam*: Information on Tatars in Icelandic Annals) // Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review. 2019. T. 7, № 4. S. 616–635.]
- Стурла Тордарсон.* Сага об исландцах / Пер. и коммент. А.В. Циммерлинга. СПб., 2007. [*Sturla Þórðarson. Saga ob islandtsakh (Íslendinga saga)* / Transl. and comment. by A.V. Zimmerling. St.-Peterburg, 2007.]
- Хаутала Р.* От «Давида, царя Индий» до «ненавистного плебса сатаны». Антология ранних латинских сведений о татаро-монголах. Казань, 2015. [*Khautala R. Ot «Davida, tsarya Indiy» do «nenavistnogo plebsa satany».* Antologiya rannikh latinskikh svedeniy o tataro-mongolakh (From “David, King of the Indies” to “Detestable Plebs of Satan”: An Anthology of Early Latin Information about the Tatar-Mongols). Kazan, 2015.]
- Хусаинов В. М.* Датские средневековые анналы о Древней Руси // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2019. Т. 10. Вып. 9 (83) [Электронный ресурс]. Доступ для зарегистрированных пользователей. URL: <https://history.jes.su/s207987840007498-6-1/> (последнее обращение 15.06.2020).

- [*Khusainov V.* Datskiye srednevekovyve annaly o Drevney Rusi (Danish Medieval Annals on Old Rus') // ISTORIYA. 2019. Vol. 10. Issue 9 (83).]
- Boulhosa P.P.* Of Fish and Ships in Medieval Iceland // The Norwegian Domination and the Norse World, c. 1100 — c. 1400 / Ed. by Steinar Imsen. Trondheim, 2010. P. 175–198.
- Flateyjarbók. En Samling af norske Konge-Sagaer med indskudte mindre Fortællinger om Begivenheder i og udenfor Norge samt Annaler / Guðbrandr Vigfússon, C.R. Unger. Christiania, 1860, 1862, 1868. Bd. I–III.
- Guzman G.G.* Simon of Saint-Quentin and the Dominican Mission to the Mongol Baiju: A Reappraisal // *Speculum*. 1971. Vol. 46, № 2. P. 232–249.
- Jackson P.* The Mongols and the West, 1221–1410 (The Medieval World). L.; N.Y., 2014.
- Danmarks Middelalderlige Annaler / Udg. ved E. Kroman. København, 1980.
- Hákonar saga Hákonarsona // Icelandic Sagas, and Other Historical Documents Relating to the Settlements and Descents of the Northmen on the British Isles / Ed. by Guðbrand Vigfússon. L., 1887. Vol. II. P. 1–360.
- Islandske annaler indtil 1578 / Udg. ved G. Storm. Christiania, 1888 (reprint — Oslo, 1977).
- Oddaannálar og Oddverjaannáll / Eiríkur Þormóðsson og Guðrún Ása Grímsdóttir gafur út. Reykjavík, 2003.
- Pow S.* “Nations que se Tartaros appellant”: An Exploration of the Historical Problem of the Usage of the Ethnonyms *Tatar* and *Mongol* in Medieval Sources // *Zolotoordynskoe Obozrenie = Golden Horde Review*. 2019. Vol. 7, № 3. P. 545–567.

Tatjana N. Jackson

TARTARAR BŪRÐVZ I VNGARIA (ANNALES REGII, *s. a.* 1241)

The paper discusses the entry in the Icelandic “Annales regii” *s. a.* 1241, containing, among other data, information about the invasion of the Mongols (whom the annals call *Tartarar*) in Hungary. This event shocked the whole Christian Europe and caused panic, witnessed by the annalists of such distant from Hungary countries as the Netherlands and Spain. The mere presence of this information in the Icelandic annals is not particularly surprising, but the issue of penetration of this information onto a distant island in the depths of the Atlantic Ocean is of research interest. As the analysis shows, the main information included in this entry goes back to the narratives of the Icelandic sagas, while the information about the Mongol invasion of Hungary was, with high probability, borrowed by Icelandic “protoannals” from the Danish annals, *Annales Lundenses* in particular, where it is likely to have come to through church channels, primarily through a letter of Pope Gregory IX from June 16, 1241.

Keywords: Tatars, Hungary, Icelandic annals, Icelandic sagas, Danish annals

DOI: 10.32608/1560-1382-2021-42-562-568